

# 中俄媒体合作的现状、问题与建议\*

李淑华 靳会新

**【内容提要】** 媒体在中俄两国交往与合作中扮演着十分重要的角色，是习近平中国特色社会主义思想中加强中外人文交流、提高国家文化软实力的具体落实者。苏联解体至今，中俄媒体从尝试交往到广泛接触，从媒体互动到战略合作，从民间往来到政府推动，经历了缓慢发展期、广泛接触期，如今进入发展的战略机遇期。在中俄媒体合作中，加强沟通与增进互信是一个逐渐的过程。无论是中国媒体还是俄罗斯媒体首先关注的都是国家利益，两国媒体合作还面临着语言局限、地域制约以及认知偏差等客观现实问题。因此，建立一个常态化的媒体合作机构和媒体合作平台，经常组织专家、学者、媒体人士交流经验、商讨合作尤为必要。为推动中俄全面战略协作伙伴关系的发展以及“一带一盟”对接，中俄还应组建媒体智库、着力培养媒体合作人才。从中俄媒体合作现状看，两国均愿意继续深化媒体合作，提高两国在国际舞台的话语权与影响力。

**【关键词】** 中共十九大 中国 俄罗斯 媒体合作 民心相通

**【作者简介】** 李淑华，黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心主任编辑；靳会新，黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心研究员。

媒体在加强国家间交流、沟通、理解上，有着不可替代的优势。中俄（苏）媒体合作始于1917年之后，俄国十月革命对中国产生了巨大的影响，中国先进知识分子掀起了学习、宣传和研究十月革命的高潮。中国第一批具有初步共产主义思想的知识分子开始大量阅读列宁的著作，并对共产国际产生了浓厚的兴趣，媒体成为中国先进知识分子了解俄国的重要渠道。苏联时期，中苏媒体合作随着两国关系的变化而变化，但已有一定基础。苏联解体后，中俄媒体合作继续发展，成为两国文化交流的重要平台。近些年，中俄两国政府越来越重视媒体合

---

\* 本文系2015年度国家社科基金项目“苏联传媒体制研究”（15BXW007）的阶段性成果。

作。当前，在“一带一路”背景下，中俄媒体在增进两国“民心相通”“政策沟通”等方面的作用也十分引人注目。

## 一 习近平总书记论提升文化软实力和发挥媒体作用

党的十八大以来，习近平总书记在不同场合，从各个角度阐述了坚定中华民族文化自信、增强国家文化软实力的重要性，他指出：“提高国家文化软实力，关系‘两个一百年’奋斗目标和中华民族伟大复兴中国梦的实现”，“要努力展示中华文化独特魅力”，“努力传播当代中国价值观念”，“提高国际话语权，加强国际传播能力建设”<sup>①</sup>。在中共十九大报告中，习近平总书记再次提出，要“坚持社会主义核心价值观体系……不断增强意识形态领域主导权和话语权，推动中华优秀传统文化创造性转化、创新性发展”<sup>②</sup>，要“加强中外人文交流……讲好中国故事，展现真实、立体、全面的中国，提高中国文化软实力”<sup>③</sup>。“文化软实力”已经被以习近平总书记为核心的中国领导层视作实施对外政策的最有效手段之一。中国主流媒体十分关注俄罗斯。新华社、《人民日报》、人民网等中国主流媒体已经在俄罗斯设立多家代表处；新华社、《人民日报》、人民网、中央电视台、《中国观察报》、《远东经贸导报》等重要媒体不但发行俄文版，而且还通过网络等新媒体积极拓展对俄宣传力度。中共十九大召开以来，中国新华社、《人民日报》、《光明日报》、中国国际广播电台等主流媒体对俄罗斯主流媒体宣传中共十九大的盛况进行了广泛报道，俄主流媒体有关“中共十九大”的报道一经刊出，俄国内其他媒体纷纷转载。综合一段时间以来俄媒的报道可以看出，其对于中共十九大的宣传主要集中在两个方面。其一，俄罗斯媒体对“中国”“中国道路”“习近平在思想领域提出了顺应人民期待的中国梦”“习近平新时代中国特色社会主义思想”“习近平新时代中国特色社会主义思想写入中国共产党党章”“中国将从严治党”等的关注高涨<sup>④</sup>。其二，俄罗斯媒体对中共十九大在经济领域的诸多表述特别关注，俄罗斯媒体报道称，“宣布改革和开放进入新阶

<sup>①</sup> 《习近平在中共中央政治局第十二次集体学习时强调，建设社会主义文化强国 着力提高国家文化软实力》，载《人民日报》2014年1月1日。

<sup>②</sup> 习近平：《决胜全面建成小康社会 夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利——在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告》，人民出版社2017年版，第23页。

<sup>③</sup> 同上，第44页。

<sup>④</sup> 参见李淑华：《俄罗斯媒体对“中共十九大”的认知与评价》，载《俄罗斯学刊》2018年第1期。

段的十九大，指明了中国发展的方向”；“中共在提高人民生活水平方面的举措得到世界各国的公认，中国经济走上了新的发展道路，中国的经验是包括俄罗斯在内的所有国家经济发展的典范之一”<sup>①</sup>。同时他们对于“中俄关系的前景也十分看好”。“一带一路”倡议对中国至关重要，对俄罗斯来说，丝绸之路经济带通过其领土，这将有力推动俄罗斯有关地区的发展，俄罗斯通过“一带一路”扩大与中国的合作非常重要。在推进“一带一路”建设的过程中，中俄需要大力发展中俄关系中的“软实力”因素。对于两国来说，通过媒体“软实力”与对方建立合作关系十分必要。

## 二 中俄媒体合作发展历程与现状

中俄关系当前处于历史最好时期，未来发展前景广阔。媒体对于中俄两国合作领域的拓宽、合作新思路的启迪、新项目的开展等起了重要作用。

### 1. 中俄媒体合作发展历程

俄罗斯独立以来，中俄两国媒体合作经历了从一般接触到较为全面的合作再到深化合作几个时期。

第一阶段：缓慢发展期。苏联解体后，俄罗斯成为苏联的实际继承国，中苏关系过渡为中俄关系。1992~2001年，中俄两国报刊、广电、网络等接触不断，不过，总体上双方媒体合作并未取得太多的实质进展。1992年，中俄两国媒体开始尝试着进行接触，俄罗斯公共电视台第一频道率先在北京建立了记者站，其他实力较为雄厚的俄罗斯电视台也筹备在北京建立记者站。当时，中国驻俄罗斯记者站主要有新华社、《人民日报》、《光明日报》和《经济日报》等，苏联解体前后这些媒体的记者目睹了苏联解体的过程，向国内发回的新闻报道、通讯或评论，使国内民众对苏联解体的过程有了更多的了解，也使专家学者能够更好地把握研究方向，但这主要是单向报道。其后，两国文化交流活动逐渐增多，1992年文化领域人员往来60多次，1993年中俄新闻出版、文化、影视等领域代表团互访115次，其中虽然有新闻媒体参与，但数量与人员并不多。1997年11月，

---

<sup>①</sup> Российские эксперты: после XIX съезда КПК Китай встанет на новый путь развития, <https://riss.ru/smi/44617/>, 转引自李淑华:《俄罗斯媒体对“中共十九大”的认知与评价》,载《俄罗斯学刊》2018年第1期。

俄罗斯塔斯社与中国新华社签署合作协定。2001年俄罗斯中国网(ruschina.net)在莫斯科开通,这是中俄间第一个合作网站,使用中俄双语向中国与俄罗斯推送有关两国在政治、经济、科学、文化方面的交流和发展等信息<sup>①</sup>。1999年12月中俄合办的第一家报纸《商务指南报》创刊,该报一经问世就引起俄罗斯各界尤其是俄罗斯总统办公厅的高度重视<sup>②</sup>,俄罗斯媒体亦表现出浓厚的兴趣,《论据与事实》、莫斯科电视台25频道、《阿穆尔真理报》等多家俄罗斯媒体都对《商务指南报》进行了专访和报道。2000年12月中国国务院副总理李岚清与俄罗斯副总理马特维延科共同主持了中俄两国教育、文化、卫生、体育领域合作委员会第一次会议,双方一致认为,应继续加强两国文化、新闻、出版和影视等部门间的沟通、交流与合作。2001年9月,应中国国家广电总局邀请,俄罗斯联邦新闻出版、广播电视和媒体部第一副部长率领的俄罗斯媒体代表团访问中国,双方就中俄媒体合作尤其是广播电视电影领域的合作深入交换了意见。

从1992~2001年中俄媒体合作情况来看,中俄双方政府对媒体合作并未给予足够重视,媒体合作并未提升至国家间层面;双方媒体合作主要形式有合作出版图书、互设记者站、电影与出版团体互访等,但未有大的举动,未形成常态化机制。可以说,1992~2001年,中俄媒体处于探索合作模式、尝试不同形式接触阶段,但为下一步扩大合作打下了基础。

第二阶段:扩大合作期。2000年普京就任俄罗斯总统后,中俄关系进一步发展,两国人文合作逐步深化,中俄媒体合作步入扩大合作期。中俄两国政府部门、主流媒体等均加入到合作行列中。2002年对两国媒体来说是非常重要的一年,双方合作有了跨越式进展:(1)媒体合作首次出现在两国最高元首签署的文件中:2002年中国国家主席江泽民与俄罗斯总统普京签署了《中俄联合声明》,声明指出,扩大中俄两国在媒体、文化等领域的交流与合作,有利于加强两国睦邻友好和互信的社会基础。(2)根据中俄教文卫体合作委员会第三次会议精神,成立了中俄广播电视电影合作工作小组和中俄媒体合作工作小组。2002年该小组首次会晤,通过了《中俄媒体合作工作小组条例》,中俄两国在新闻、出版、广电领域的合作与交流日益频繁,开始进入常态化。2002年10月,《人民日报》社与俄罗斯新闻社签署《人民日报社与俄罗斯新闻社互换新闻及合

<sup>①</sup> 中华人民共和国国务院新闻办公室编:《中国-俄罗斯》,五洲传播出版社2003年版,第88页。

<sup>②</sup> 李湘艳:《当代中俄传媒合作研究》,黑龙江大学硕士论文2014年,第36页。

作协定》，当时，俄方派出了包括俄联邦新闻出版、电视广播和媒体部部长、外交部新闻司司长、俄联邦国有企业“俄罗斯报编辑部”总经理等媒体“大腕”在内的庞大代表团，无论人数还是身份地位都体现了俄罗斯从政府到主流媒体对中俄媒体合作的重视。(3) 2002 年以来，中国在俄罗斯设立记者站的情况发生了一定的变化，新华社莫斯科分社已经扩大为新华社欧亚总分社，并且在俄远东设立了记者站；中央电视台驻莫斯科记者站也提升为央视莫斯科中心记者站，并在圣彼得堡也建立了记者站。此外，中国国际广播电台、《中国青年报》《科技日报》《文汇报》等多家中国媒体也开始在俄罗斯设立记者站。2003 年 5 月，胡锦涛主席与普京总统签署《中华人民共和国与俄罗斯联邦联合声明》，其中肯定，中俄教文卫体合作委员会为扩大和加深两国人文领域的合作制定了具体规划，有效地发挥了协调和指导两国人文合作的作用<sup>①</sup>。作为中俄人文领域重要组成部分的媒体在两国人文合作领域中意义重大，正是因为有媒体的积极参与，中俄两国的广大受众才能真切地感受到两国政府各项计划的制订与落实等情况。

从 2002 年到 2013 年十余年间，除定期召开中俄媒体合作工作小组会议外，两国媒体还进行了多种形式的合作：媒体互访，举办电视合作论坛，互换新闻，联合采访，举办媒体推介会，举办媒体记者摄影比赛，联合发起世界媒体峰会，中央电视台正式开通“俄语国际频道”、央视网和网络电视俄语频道，中俄地方媒体联合举办媒体研究会会议，中俄媒体与企业家联合举办媒体沙龙等。从缓慢发展到广泛接触，中俄媒体合作实现了跨越式发展。

第三阶段：深化合作期。2013 年 9 月和 10 月，中国国家主席习近平分别提出建设丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路倡议，强调“一带一路”沿线各国应打造互利共赢的利益共同体和共同发展繁荣的命运共同体。中俄媒体合作是“一带一路”建设中的重要一环，2015 年，国务院发布《推动共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动》。2015 年 5 月，中俄签署《关于丝绸之路经济带建设与欧亚经济联盟建设对接的联合声明》，为两国互利共赢的合作提供了新的动力。有学者指出，“一带一盟”对接是中俄两国“携手前进，同护和平，共促发展”的一次重大实践，两国媒体大有可为<sup>②</sup>。中俄媒体在“一带一盟”对接合作中，担负着传播信息、释疑解惑、沟通交流的重要责任。两国媒体

<sup>①</sup> 《中俄签署联合声明》，<http://www.china.com.cn/chinese/2003/May/336993.htm>

<sup>②</sup> 陈效卫、林雪丹、曲颂：《共创中俄媒体发展新未来》，载《人民日报》2015 年 6 月 25 日；Взгляд из Китая: новый этап сотрудничества СМИ Китая и России, <https://ria.ru/20150624/1084992693.html>

认为,有必要对其进行准确把握和有效传播,倡导和平发展与合作共赢理念,推动中俄两国人民充分理解对接合作对于开拓欧亚大陆新的增长空间、推进区域经济一体化进程的深刻意蕴<sup>①</sup>。在“一带一路”背景下开展中俄媒体合作不仅能实现新形势下的合作共赢,而且还能够进一步推动中俄关系发展,媒体合作已经成为中俄关系发展的重要助推器。2015年5月8日,中国国家主席习近平与俄罗斯总统普京共同宣布,中俄两国将于2016年和2017年举办“中俄媒体交流年”,这一举措将中俄媒体合作进一步提升到战略高度,体现了中俄两国领导人的远见卓识。“中俄媒体交流年”期间重要的活动包括:“丝绸之路”国际电影节、俄中电视节、俄中书展、新闻访问、联合拍摄电影和连续剧、联合出版图书等<sup>②</sup>。此外,“中俄媒体交流年”期间,俄塔社与中国《光明日报》社签署《在俄罗斯最有影响的十部中国文学作品和在中国最有影响的十部俄罗斯文学作品》合作协议<sup>③</sup>;俄塔社与中国《人民日报》社签署全面合作协议,共同举行“俄中边界——和平与合作的边界”联合采访,联手举办中俄媒体记者在俄罗斯进行大型参观活动;俄塔社与中国《环球时报》社举行中俄媒体对话;贵州广播电视台、《贵州日报》社、贵州人民出版社等分别与多家俄罗斯媒体签署合作协议<sup>④</sup>等等,中俄媒体合作取得了令人赞叹的成果。在中俄媒体交流年期间,俄罗斯总统普京对两国的媒体合作给予积极评价,指出两国媒体合作既有利于“巩固俄罗斯和中国的国际地位,也为中俄营造相互理解和信任的氛围做出重要贡献”<sup>⑤</sup>。俄媒称,预计未来几年,中俄两国媒体将以“交流年”为契机,在更高层次上深化务实合作,形成并完善常态化合作机制,全方位充实合作内涵,成为中俄人文合作领域的新亮点<sup>⑥</sup>。

## 2. 中俄媒体合作形式日益多样化

自2002年以来,中俄关系逐渐向好、媒体合作机制不断完善,中俄媒体合

① 卢新宁:《人民日报社副总编:我们脸书粉丝数仅次于纽时》,载《人民日报》2015年6月27日。

② СМl Россuи и Кuтaя утвeрдuлu прoгрaмму сoвмeстных мeрoпрuятuй. <https://www.eastrussia.ru/news/smi-rossii-i-kitaya-utverdili-programmu-sovmestnykh-meropriyatij/>

③ Россuйские и кuтaйские СМl укpeпляют сoтруднuчество, 25.03.2016. <http://www.ruvek.info/?module=news&action=view&id=18338>

④ ССТV: Союз рoссuйских и кuтaйских СМl пoмoгu скрепuть дeтu, 18 июлu 2016. <https://russian.rt.com/inotv/2016-07-18/CCTV-Soyuz-rossijskih-i-kitajskih>

⑤ Путuн oцeнuл гumanитарное сoтруднuчество Россuи и Кuтaя. <https://lenta.ru/news/2017/07/04/gumanizm/>, 转引自沈莉华、李淑华、于小琴、王琦:《俄罗斯媒体和民众对华态度分析》,载《俄罗斯学刊》2019年第1期。

⑥ Кuтaйский взгляд на сoтруднuчество с Россuей, <http://moscoweveryday.com/posts/1810>

作机制日益成熟，成果不断丰富。目前，中俄两国关系处于历史上的最好时期。为了筑牢两国全面战略协作伙伴的社会基础，中俄近年来共同举办了“国家年”“语言年”“旅游年”“中俄青年友好交流年”“中俄媒体交流年”等人文交流合作活动，具有广泛的社会影响力，显著增进了中俄两国人民之间的相互了解，并加深了彼此的友谊。在所有这些活动中，双方媒体发挥了非常大的作用。一是两国媒体广泛报道上述活动，二是媒体合作本身也被列入人文交流活动之中。

自2002年起，中俄媒体合作工作小组例会在中俄教文卫合作委员会框架下先后举办7次会议，为中俄媒体进一步合作奠定了牢固基础。2008年该小组升级为中俄人文合作委员会媒体合作分委会，到2016年分委会已经举办9次会议，开展了一系列具有广泛社会影响的活动，这些活动“极大地加强了两国人民的相互了解和友谊”<sup>①</sup>。中俄媒体通过积极参与、全方位报道“国家年”、“中俄建交60周年”、奥运会、“纪念世界反法西斯战争胜利70周年”等一系列国家间重大主题，成为媒体间增进友谊、深化合作、扩展合作领域的范例。两国媒体还充分发挥各自特色和优势，举办了丰富多彩的主题活动<sup>②</sup>，如“情动俄罗斯·中国人唱俄语歌大型选拔活动”、《你好，俄罗斯》、中俄青年记者征文年活动等大型多媒体旅游文化项目，产生了广泛的社会影响；合作举办“世界媒体峰会”为促进中俄人文合作、推动两国全面战略协作伙伴关系发挥了积极作用。

联合采访是中俄两国媒体合作的重要表现形式之一。2006~2016年，中俄媒体先后举办了“中俄友谊之旅·俄罗斯行”“中俄友谊之旅·中国行”“中俄友谊之旅—纪念第二次世界大战胜利、跨境自驾游”“中俄友谊之旅—丝绸之路”“俄中边界—和平与合作的边界”等多次联合采访活动。中国国际广播电台、中央电视台、《人民日报》、新华社，以及俄通社—塔斯社、俄罗斯之声电台、国际文传电讯社、独立电视台、《俄罗斯报》、《论据与事实报》等重要媒体参加了联合采访活动。联合采访重温了不同历史时期两国人民之间的友好情谊，记录了两国交流与合作的现状，展现了中俄自然风光和人文底蕴，广泛宣传了中俄“国家年”<sup>③</sup>，在俄罗斯掀起一股“中国热”，大大增进了俄罗斯民众对中国的

<sup>①</sup> Сергей Гунеев, Взгляд из Китая: новый этап сотрудничества СМИ Китая и России, <https://ria.ru/analytics/20150624/1084992693.html>

<sup>②</sup> 《传媒气象》，载《新闻研究导刊》2013年第6期。

<sup>③</sup> 于宏建、马剑、张光政：《“中俄友谊之旅”跨境采访活动圆满结束》，<http://world.people.com.cn/GB/1029/42356/4778658.html>

了解，纠正了一些人对中国的错误认识。

自2005年起，由中国传媒大学、莫斯科大学、中国人民大学轮流举办“中俄大众传媒发展学术研讨会”，为中俄两国传媒学术发展提供了良好的交流平台，成为中俄新闻学界开展合作与学术交流的知名品牌。研讨会的议题涉及中国与俄罗斯社会转型中大众传媒领域的变化，公共外交与跨文化传播，信息化社会与健康传播，信息化、全球化与国家形象，新媒体与危机管理，国际话语权与国际传播战略传媒改革，国际传播与社会共识，生态危机与环境传播，中俄国家形象与公共外交的策略比较等领域的多个热点问题。

中俄媒体间的主要论坛包括“一带一路”媒体合作论坛、中俄媒体论坛等。“一带一路”媒体合作论坛的主要发起者是《人民日报》，各国主流媒体围绕“丝路联通梦想，媒体共促发展”<sup>①</sup>这一主题，开展形式多样的对话交流和新闻产品互换，推动人员往来，分享技术进步，进行联合采访<sup>②</sup>。中国及与会国家领导人、政府官员、媒体人士等纷纷对“一带一路”沿线国家的媒体合作提出期许，各国媒体应用好这个平台，为推动国家关系发展、沟通民心民意、深化理解互信方面作出贡献，为“一带一路”建设发挥积极作用；应加强媒体合作，共建民心“丝路”，共同促进“一带一路”沿线经贸往来；媒体要积极当好共建“一带一路”的记录者、参与者、推动者；媒体要准确把握“一带一路”新闻报道方向，更加拉紧“一带一路”媒体合作纽带，共同讲好“一带一路”建设精彩故事，共同打造“一带一路”媒体交流合作重要平台<sup>③</sup>，等等。2015~2018年，在北京和莫斯科先后举办了四届中俄媒体论坛，其主要议题包括：全媒体时代下如何做好国际传播，媒体在“一带一路”对接合作中的责任和使命，中俄媒体合作的思路和举措，新媒体时代的国际交流，新时代中俄媒体合作新方向等。中俄媒体论坛取得了一定成就：新闻稿件互换、联合采访、共同举办新闻活动、专家资源共享、共同出版刊物、俄语频道合作、共同制作与播出电视节目等，多家中国媒体与俄罗斯相关合作方签署合作协议<sup>④</sup>。中俄媒体论坛的成功举

① 常昊：《丝绸之路经济带媒体合作论坛》，载《天津日报》2014年7月6日。

② 《丝绸之路经济带媒体合作论坛联合宣言》，载《人民日报》2014年7月4日。

③ 《共建共享，合作共赢！2018一带一路媒体合作论坛在博鳌举行》，载《人民日报》2018年10月30日。

④ СМИ России и Китая подписали соглашения по сотрудничеству//Российская газета, 25 марта 2016; Константин Волков, Россия и Китай формируют новый мировой информационный порядок//Российская газета, 04 июля 2017



办标志着两国文化交流与媒体合作进入一个新的阶段。

中俄媒体的多样化合作模式，促进了两国媒体的合作与交流，中俄媒体人士不断深化交流，加深了解，增进友谊。

### 3. 中俄媒体合作层次不断提高

苏联解体初期，中俄媒体合作以两国媒体间自发交流与互动为主，两国政府参与不多。随着中俄媒体合作的不断加深，中俄政府逐渐重视两国媒体合作。2014年中俄媒体理事会的成立以及2015年首届中俄媒体论坛的召开，使得更多的中俄媒体人能在更高端的平台上纵论全媒体时代的国际传播，畅谈中俄新媒体交流与合作，探讨“一带一盟”对接合作中的媒体作用。

2015年5月8日，中俄外长在两国元首的见证下签署了《中俄关于在保障国际信息安全领域合作协定》，俄外交部认为，该协定使中俄两国在国际信息安全领域的相互影响提高到了一个新的水平<sup>①</sup>。当日，习近平主席与普京总统宣布，2016年和2017年两国互办“中俄媒体交流年”，使中俄媒体合作上升到国家层面和战略高度<sup>②</sup>。

### 4. “新媒体”成为中俄文化交流的重要领域

互联网是人类历史发展中的一个里程碑，被称为20世纪最伟大的发明，三十多年来，互联网不仅对世界许多国家的政治、经济、社会等产生重大影响，还渗透到国际交往的方方面面，网络媒体和网络传播深刻地影响着国与国之间的关系，改变了国家间信息传播方式和媒体格局。随着手机移动终端与社交网络迅猛崛起并日益普及，国际传播模式发生了日新月异的变化，新媒体逐渐成为传播时事新闻、引导社会舆论、反映民众呼声的重要渠道。

中俄同为新媒体发展大国，具有用户群体日益扩大、产业需求不断上升、技术研发实力雄厚等相似的发展背景与基础。中俄两国在新媒体合作方面涌现出一大批新媒体。中国新华社、中央电视台、中国国际广播电台、《人民日报》、新浪微博等媒体均开发了移动应用程序，中央电视台俄语国际频道通过有线网络和

<sup>①</sup> Исаев А. С. Институты формирования общественного гososнания КНР и вопросы сотрудничества СМИ России Китая//Международные отношения КНР, <https://cyberleninka.ru/article/v/instituty-formirovaniya-obschestvennogo-soznaniya-knr-i-voprosy-sotrudnichestva-smi-rossii-i-kitaya>

<sup>②</sup> Шувалов: Россия и Китай стоят на пороге новых двусторонних отношений. <https://ria.ru/east/20150619/1079035512.html>

互联网在几乎所有讲俄语国家进行卫星广播<sup>①</sup>；中国的“腾讯云”成为首家落户俄罗斯的国际云服务商；中国的“快手”在俄罗斯日益流行，其下载量在俄罗斯居于前列<sup>②</sup>；俄罗斯将信息化建设视作国家经济现代化的战略目标之一，“通讯”及其他社交网络的普及有助于提高其在国家政治和经济生活中的重要性<sup>③</sup>；“今日俄罗斯”通讯社以新媒体平台为基础，向世界上185个国家提供信息资源；等等。这些对于改善俄罗斯形象，传播俄罗斯文化起到了重要作用<sup>④</sup>。中俄两国在多种场合均表达了在新媒体方面的合作意愿。2015年6月25日，在圣彼得堡举行的中俄媒体论坛上，中俄双方代表将关注重点聚焦于新媒体时代的国际交流以及中俄在新媒体领域的交流与合作<sup>⑤</sup>；在2015年10月中俄人文合作委员会第十六次会议上，中俄双方达成共识，进一步推进两国在新媒体方面的合作，促进新媒体发展，同时也注重两国传统媒体与新媒体的融合发展<sup>⑥</sup>。2016年主题为“中俄信息通信技术合作的前景”的中俄网络空间发展与安全论坛召开，显示了作为网络大国的中国与世界其他国家共创和平、安全的网络空间的决心与努力。2017年7月4日，由中国国际广播电台和“今日俄罗斯”通讯社联合开发的移动应用“中俄头条”双语客户端在莫斯科开通，这是两国在新媒体合作领域取得的最新成果<sup>⑦</sup>，是中俄媒体首次移动端的深度合作，是中俄首家开放式融媒体平台。“中俄头条”以智能手机等移动设备为入口，整合双方优质资源，汇聚旗下各平台生产的全媒体产品，致力于打造一个开放式聚合平台<sup>⑧</sup>，为中俄双方提供双语电台、在线翻译、跨境电商、旅游信息、经贸合作、农业合作以及直播等便捷服务。今日俄罗斯国际项目负责人瓦西里娅·普什科娃称，“中俄头条”的

① Китайское CCTV предложило российским СМИ создавать совместные телесюжеты, 09.06.2016. <http://rusnext.ru/news/1465446550>

② Ирина Ли, Китайская видеосеть Kwai стала лидером по скачиваниям в России. [https://www.rbc.ru/technology\\_and\\_media/08/05/2018/5af02cea9a794718dd1bba13](https://www.rbc.ru/technology_and_media/08/05/2018/5af02cea9a794718dd1bba13)

③ Как развитие новых медиа повлияло на сотрудничество СМИ РФ и Китая. [https://news.rambler.ru/economics/37277846/?utm\\_content=news&utm\\_medium=read\\_more&utm\\_source=copylink](https://news.rambler.ru/economics/37277846/?utm_content=news&utm_medium=read_more&utm_source=copylink)

④ Информатизация поможет развитию новых медиа – широкие перспективы для сотрудничества СМИ Китая и России//Российская газета, 29 июня 2017.

⑤ Взгляд из Китая: новый этап сотрудничества СМИ Китая и России. <https://ria.ru/20150624/1084992693.html>

⑥ Россия и Китай договорились о ста совместных проектах в медиасфере. <http://minsvyaz.ru/ru/events/34116/>

⑦ Информатизация поможет развитию новых медиа – широкие перспективы для сотрудничества СМИ Китая и России.

⑧ 《国际台与“今日俄罗斯”国际新闻通讯社签署合作协议》，[http://www.sarfi.gov.cn/art/2016/6/29/art\\_112\\_31128.html](http://www.sarfi.gov.cn/art/2016/6/29/art_112_31128.html)

主要目标是在中俄两国人民之间建立有效的沟通渠道<sup>①</sup>，从而实现中俄媒体联合传播两国最新动态的多角度、多模块的合作模式，为中俄关系发展助力。2018年12月24日，由中国中央广播电视总台国广策划制作的《西游记（俄文版）》多媒体产品在俄罗斯正式推出后，中俄头条客户端<sup>②</sup>、《俄罗斯报》官网<sup>③</sup>等均以每日一集的频率同步播出。《西游记（俄文版）》多媒体产品在俄罗斯首次出版，既在翻译时尊重了吴承恩的原创风格，又以更通俗易懂与幽默的语言为俄罗斯广大观众呈现了一场精彩绝伦的视听盛宴。

### 三 中俄媒体合作的问题

近年来，尤其是“一带一路”倡议提出以来，中俄媒体合作逐渐加深，双方的合作基础日益深厚，但在语言、文化认知等方面还存在一些问题。

#### 1. 语言局限

为适应就业需求，近年来俄罗斯教汉语的学校迅速增多。俄罗斯国立高等经济学院世界经济与政治系东方学研究室主任阿列克谢·马斯洛夫称，目前俄罗斯有175所大学教授汉语。从2015年开始，俄罗斯有关部门就已经开始筹备在国家统一考试中引入汉语，但由于汉语学习难度大，还需要一定的过渡期，2~3年后，汉语将纳入俄罗斯国家统一考试<sup>④</sup>。但从目前情况看，汉语暂时还远远达不到普及的程度，无法取代英语的地位。同样，中国的俄语学习也遇到一定的困境。中华人民共和国成立后不到两年时间里，在国内俄语专科学校就读的学生就有5000多人。20世纪60年代中苏冷战开始，中国的俄语热开始降温。20世纪80年代后期到90年代初，中国的俄语热再迎新高潮，但这种状况仅持续到90年代中后期。以黑龙江省为例，现在开设俄语课的学校非常少，各市县仅有部分重点中学在每届开设1~2个俄语班，在哈尔滨的省级重点高中仅第六中学开设俄语课。近年，开设俄语专业的高校虽呈持续上升态势，但从其生源来看，多为英

<sup>①</sup> Алина Чеснокова, Дарья Бурдина, Россия - Китай: развитие медиа - сотрудничества. <https://interaffairs.ru/news/show/17898>

<sup>②</sup> Русская редакция МРК запустила мультимедийный проект " Путешествие на Запад" . <https://ria.ru/20181224/1548548377.html>

<sup>③</sup> Путешествие на запад. <https://rg.ru/hellochina/>

<sup>④</sup> Русские массово учат китайский язык. Как будущий государственный? <http://kolokolrussia.ru/evraziya/russkie-massovo-uchat-kitayskiy-yazyk-kak-buduschiy-gosudarstvennyy>

语考生。从俄罗斯汉语热与中国俄语热来看，尽管在俄罗斯学习汉语的热潮日益高涨，但由于各方面因素的限制，成熟的媒体翻译人才仍显不足，成为中俄媒体合作的短板，这在一定程度上制约着两国的媒体合作进程。

## 2. 地域条件制约

中国不同地区对俄罗斯的关注度明显不同，同一地区的不同媒体对俄罗斯的关注度也不同，俄罗斯的情况与中国基本类似。从目前中俄媒体合作的情况看，主要集中在两国具有较大影响力的主流媒体，中国以新华社、中央电视台、《人民日报》等为主；俄罗斯以俄通社—塔斯社、国际文传电讯社、独立电视台、《俄罗斯报》等为主，而中俄两国地方媒体交流则略显薄弱。中俄地方媒体合作表现较好的是中国东北三省媒体与俄罗斯远东地区媒体，从2011年开始，中国东北地区与俄罗斯远东地区媒体定期交流活动已经举办七届。近年来，《黑龙江日报》《黑龙江经济报》《伙伴》杂志等报刊在与俄媒体合作时，除与国际文传电讯社、俄罗斯国家广播电视台等几个国家级媒体合作外，多选择远东的一些媒体，如《太平洋之星报》《金角报》等，这些中俄地方媒体的合作方式包括版面信息互换以及重大经贸活动共同采访等。吉林省主流媒体的关注点主要是《俄罗斯报》符拉迪沃斯托克分社、哈巴罗夫斯克《生意人报》、符拉迪沃斯托克《金角报》、哈巴罗夫斯克专业杂志《远东能源消费》、滨海边疆区公共电视台等媒体。此外，在“中俄媒体交流年”框架下，中国新疆、贵州、湖北、江苏、河北、安徽等省区与俄罗斯媒体合作交流也逐渐展开。总体看，由于中国东北与俄罗斯远东地区在经济、人文等领域联系密切，双方媒体合作更加频繁，其他地区对俄媒体交流则程度不同地少一些。

## 3. 文化认同偏差

随着中俄文化经贸往来日益频繁，中国媒体在俄罗斯影响力日益加深。不过，因文化传统、观念习俗等差别大，缺乏对俄罗斯受众的研究，中国报道内容、风格、广告、发行基本上是中国式的，难以得到俄罗斯受众的关注。俄罗斯媒体关于中国的报道同样也不是很有影响力，对双方的人文交流所能起到的作用还有待挖掘。此外，两国政治制度和文化价值观的差异在媒体报道中也有反映。苏联解体后，俄罗斯政治、经济开始转型，年轻一代价值观西化，对东方尤其是中国文化的关注度与认可度不高。俄罗斯一些媒体关于中国的报道不客观、不全面，有时甚至不友好，“中国威胁论”、“黄祸论”、俄罗斯或成为中国“能源附

庸”、中国对俄进行“移民扩张”等词句不时见诸俄罗斯媒体，导致部分俄罗斯民众尤其是远东民众对中国抱有敌意。个别俄罗斯主流媒体对中国社会的认可度有限，有些报道专门挖掘中国社会生活的阴暗面，诸如矿难、交通事故、爆炸、犯罪等负面新闻，使得部分俄罗斯民众对中国的认识出现偏差。这些情况对中俄两国的“民心相通”都有一定的负面影响。

除以上问题外，中俄媒体合作在人员交往层次、报道内容上也存在一定的问题。如中俄媒体互访的人员层次偏高，过于“阳春白雪”。《俄罗斯报》副总编叶夫根尼·阿博夫就曾指出，大多数俄中媒体会晤都是在领导层举行的，但“我们也需要编辑、记者等媒体合作的直接执行者”<sup>①</sup>。此外，在互联网上搜索有关中俄媒体合作信息时，还会发现重复报道充斥其中，这与中俄关系的丰富内涵与多样形式并不相称。

#### 四 对中俄媒体合作可持续发展的几点建议

归结上述内容，为使中俄媒体在涉及两国共同利益的报道中形成合力，加强沟通，避免误判，为双边关系发展创造良好的舆论环境，以推动双方合作并实现可持续发展，提出如下建议：

##### 1. 构建常态化中俄媒体合作平台

目前，在中国国内不乏中俄媒体合作平台，如中俄媒体论坛网站，人民网为中俄友谊之旅设置的网站，“中俄媒体交流年”网站等，这些平台对推进中俄媒体合作意义重大。但这些平台更具针对性，基本是一事一议，主要事件过后，相关网站基本处于不及时更新状态，缺乏长期性和连续性。因此，有必要整合两国媒体资源，构建一个常态化的中俄媒体合作平台，推动中俄媒体共同讲好两国人民、两国合作、“一带一盟”对接等精彩故事。

中俄双方媒体主管部门应联合组织两国主流媒体构建中俄媒体常态化交流平台，并在其中适时引入中俄媒体合作集资源共享、信息采编、新闻发布与播出、信息传播等为一体的“云服务平台”概念，强化网络数据特别是媒体信息存储，对两国领导人互访、互相出席对方活动、重要讲话等，对中俄关系的热点问题、重要的政治与经贸活动、联合军演、“一带一盟”对接等进行智能分析与报道，

<sup>①</sup> Константин Волков, Россия и Китай формируют новый мировой информационный порядок.

以确保两国媒体合作的可持续发展，并为中俄关系的良性发展提供助力。该平台应协同中俄媒体合作管理，以方便中俄两国媒体人在媒体信息处理方面的高效能。中俄媒体合作平台应是一个大容量的系统，其为用户提供信息发表及数据管理的网络服务器必须具有极高的安全性、稳定性与可靠性，避免一些临时性的故障、数据丢失、遭遇黑客攻击与电子间谍等；有效防范各自滥用己方在“云服务平台”上的优势，发布有害信息并实施有损双方媒体合作行为；建立有效的风险防范机制，避免两国媒体合作受国际风云、地区局势、恐怖主义等因素的影响；对违反双方媒体合作的行为实施集体制裁；等等。总之，建立在中俄高度互信基础上的媒体合作平台应有助于双方关系的健康发展与互利合作，“为中俄以及欧亚各国互利共赢、共同发展提供强有力的舆论支持”<sup>①</sup>。

## 2. 创建中俄媒体研究智库

中国和俄罗斯作为媒体大国在全球媒体中占据重要的地位。在国际媒体领域发生深刻变化的情况下，俄罗斯媒体在扩大其在全球媒体中的影响力所取得的成功经验得到了中国同行的认可。与此同时，中国媒体也在努力增强国际交流能力，并越来越多地表达自己的声音，引起国际社会的广泛关注。中俄媒体间互学互鉴、合作与交流不仅有利于促进中俄媒体自身的发展，而且有助于多元化与均衡的国际媒体结构构建<sup>②</sup>。中俄媒体合作表面上是两国媒体界的事，但媒体与政治、经济、外交、社会、人文等领域的密切关系决定了媒体的功能不仅仅是新闻报道，政治家、学者和媒体人的媒体话语是塑造公众舆论的强有力资源。当今世界持久和平与稳定发展面临的挑战与风险有增无减，在这种情况下，构建中俄媒体研究智库至关重要。应切实利用中俄媒体研究智库，开展中俄媒体方面全局性、战略性、前瞻性、针对性、储备性等问题的研究<sup>③</sup>。中俄媒体研究智库可以依托高校或者研究机构，目前中国国内在这方面已经有所建树的高校包括中国人民大学、中国传媒大学等高校。此外，中俄媒体研究智库还可整合北京大学、中国社会科学院、黑龙江大学、北京外国语大学等在国际文化传播、俄语教学等具有优质资源的高校或者研究机构，与俄罗斯高校和研究机构共建中俄媒体研究智库，不断进行交流与沟通。中俄媒体研究智库一旦建立，即可每年确立一个或几

<sup>①</sup> 郭林、李曾骅：《中俄媒体合作繁花似锦》，载《光明日报》2016年3月26日。

<sup>②</sup> Взгляд из Китая: новый этап сотрудничества СМИ Китая и России. <https://ria.ru/20150624/1084992693.html>

<sup>③</sup> 苏畅：《中俄战略协作高端合作智库简介》，载《世界知识》2017年第13期。

个主要选题，举行论坛、专题研讨会、圆桌会议等，为中俄媒体合作尤其是中俄关系的发展献计献策，同时还可以就中俄关系的热门话题或者国际传播热点问题展开讨论。双方还可定期推出成果要报，向中俄两国政府决策部门和相关部门报送相关研究成果或者重要信息，每年出版一些成果研究专著等。

### 3. 充分发挥高校和研究机构在媒体合作人才培养中的作用

随着中俄政治、经济、文化、科技等领域的交流与合作不断深化，中俄两国对高素质汉语与俄语媒体人才的培养越来越重视<sup>①</sup>。近年来，中俄两国一些高等院校或者科研院所媒体人才联合培养方面已经取得一定的成就。中国传媒大学与莫斯科大学在学术交流与科学研究方面已经有多年的友好交流与合作。中俄人文合作委员会第十六次会议就加强媒体人才培训，强化中俄大学之间的联系等事宜进行了规制<sup>②</sup>。2016年7月“中俄新闻教育高校联盟”在北京成立，来自中俄35所高等院校成为首批会员，其中包括中国人民大学、北京大学、清华大学、复旦大学、中国传媒大学、北京外国语大学、黑龙江大学等国内高校。从地域上看，对俄合作占优势的东北省份学校仅黑龙江大学一所，其他高校均分布在北京及南部地区，这一方面说明中国许多高校已经开始重视加强与俄罗斯在媒体合作，尤其是媒体人才培养方面的合作。另一方面，本应在媒体人才联合培养方面占比较优势的东北地区的高校表现得并不积极。目前，黑龙江大学中俄学院在本科专业设置方面拥有6个专业，其中包括工程与工艺、应用物理学、生物技术、数学与应用数学、国际经济与贸易和法学等。建议黑龙江大学利用本校的俄语优势，设置媒体双语专业，培养熟练运用中俄双方语言，既精通两国媒体政策与全媒体时代相关业务，又懂国情专业知识的复合型、高等级传媒人才。中国现有3000多所本科院校，其中开设新闻学本科专业的学校有近千所。可以选择一些在地域、语言上具有比较优势的院校进行中俄媒体人才的培养，俄罗斯培养中俄媒体合作方面的高校有莫斯科大学、圣彼得堡国立大学、俄罗斯人民友谊大学、莫斯科国立国际关系学院、莫斯科国立语言大学等。媒体人才的交流与培养是中俄媒体合作的重要方面，高校在其中的作用不容忽视。

<sup>①</sup> 《习近平与普京共同见证国际台与俄报社签署合作协议》，<http://gb.cri.cn/42071/2015/05/09/7211s4956564.htm>

<sup>②</sup> Россия и Китай договорились о ста совместных проектах в медиасфере. <http://minsvyaz.ru/ru/events/34116/>

#### 4. 组织人力编撰俄汉、汉俄媒体词典

目前我们所能见到的俄汉或汉俄专业性词典包括：法律词典、科技词典、炼油词典、商务词典、地球物理词典、文学词典、经济词典等，尚未有媒体方面的相关词典。随着中俄关系的不断发展，中国与俄罗斯的媒体合作也在大踏步前进。中国与俄罗斯从事媒体工作，尤其是从事涉外报道的媒体人越来越多。他们需要阅读、翻译大量的资料，其涵盖领域十分广泛，但由于媒体与国际传播方面的基本词汇较多而且有一些还比较晦涩且属一词多义，有必要编撰一部媒体方面的专业词典。其使用对象是从事媒体、法律、经贸、外事、翻译的人员及高校新闻、传播专业的师生，其内容涉及新闻学、传播学、广告学、新闻理论、编辑出版、传播史、新闻写作、电视节目制作技术、摄影元素构成、电视传播概论、电视采访、广播电视评论、电视现场报道、电视新闻学、数字媒体技术等学科，以便于读者在阅读俄文（汉语）媒体原文或翻译媒体文书时从俄语或汉语两个不同角度查找对应译法，词典采用俄汉、汉俄双向编排的方式。

总之，中俄媒体之间的互动已经成为两国关系的重要组成部分<sup>①</sup>。中俄媒体顺应经济全球化和社会信息化发展的新趋势，在更高层次上加强沟通交流，以深化两国人民友谊以及进一步推进中俄全面战略协作伙伴关系发展<sup>②</sup>已经成为历史必然。中俄作为媒体大国，在全球媒体中占有特殊的地位。中俄媒体应本着互信、互利、共赢等原则，互相尊重彼此的历史与文化，互相包容，不断拓展双方的合作范围，信息共享，努力在国际舞台上传播客观与公正的声音，为捍卫国际社会公平公正作出贡献<sup>③</sup>。中俄媒体应以两国全面战略协作伙伴关系为契机，积极探索合作新模式，着力报道中俄关系中的热点问题、积极成果以及民众喜闻乐见的故事，为中俄关系的发展创造良好的舆论环境。

（责任编辑 陆齐华）

① Китайский взгляд на сотрудничество с Россией. <http://moscoweveryday.com/posts/1810>

② Сергей Гунеев, Взгляд из Китая: новый этап сотрудничества СМИ Китая и России. <https://ria.ru/analytics/20150624/1084992693.html>

③ РФ и КНР поддерживают взаимное радиовещание и обмен новостными лентами. 11.06.2015, <https://ria.ru/east/20150611/1069418898.html>